

GUIDA PRATICA

dell'Ortolano

SEMENTI DA ORTO

Come Quando e Quanto Seminare

How When and How much to Sow




































































	Semi per grammo	Semina (in mesi da I a XII) diretta	Semina (in mesi da I a XII) semenzaio	Seme g/100mq di coltura semina diretta	Seme g/100mq di coltura in semenzaio	Profondità di semina cm	Distanza tra le file cm	Distanza sulla fila cm	Numero piante /100 mq	Raccolta (in giorni dalla semina o dal trapianto)	Produzione media in kg/100 mq
	Seed per gram	Sowing date (from I to XII) direct	Sowing date (from I to XII) in seedbed	Seed g/100 mq growing direct	Seed g/100 mq growing in seedbed	Sowing depth cm	Space between lines cm	Space in to line cm	Number plants /100 mq	Harvest (Days from sowing or from transplanting)	Average production kg/100 mq
ANGURIA (<i>Citrullus lanatus</i>) Watermelon - Sandia - Wassermelone - ΚΑΡΠΟΥΖΙ	8-12	IV-V	II-III	35	15	2	150	100	50	85	450
ASPARAGIO (<i>Asparagus officinalis</i>) Asparagus - Esparrago - Spargel - ΣΠΑΡΑΓΓΙ	40	III-V	III-V	800	300	2	50	90	150	750	100
BARBABIETOLA da Orto (<i>Beta vulgaris var. conditiva</i>) Beetroot - Remolacha - Rote rübe - ΚΟΚΚΙΝΟΓΟΥΛΙ	60	II-IX (30)	-	200	-	2	30	15	1600	50	350
BASILICO (<i>Ocimum basilicum</i>) Basil - Albahaca - Basilikum - ΒΑΣΙΛΙΚΟΣ	800	IV-VIII (25)	II-VIII (25)	10	4	1	30	30	900	70	100 *
BIETA A COSTA (<i>Beta vulgaris var. vulgaris</i>) Chard - Acefega - Mangold - ΣΕΣΚΟΥΛΟ	60	III-IX	-	150	-	2	30	30	850	60	300
CARCIOFO (<i>Cynara cardunculus</i>) Artichoke - Alcachofa - Artischocke - ΑΓΚΙΝΑΡΑ	25	IV-VI (360)	III-IV (360)	20	10	2	90	90	95	365	300
CARDO (<i>Cynara cardunculus</i>) Cardoon - Cardo - Distel - ΑΓΓΙΟΑΓΚΙΝΑΡΑ	25	IV-V (30)	II-III (60)	20	10	2	100	80	100	160	300
CAROTA (<i>Daucus carota</i>) Carrot - Zanahoria - Möhre - ΚΑΡΟΤΟ	800	II-IX	-	50	-	1	30	-	3500	105	500
CAVOLO BRUXELLES (<i>Brassica oleracea var. gemmifera</i>) Brussels Sprout - Col de Bruxelles - Spruitkool - ΛΑΞΑΝΑΚΙ ΒΡΥΞΕΛΛΙΝ	330	-	IV-VI (45)	-	3	0,5	70	60	200	180	100
CAVOLO BROCCOLO (<i>Brassica oleracea var. cymosa</i>) Broccoli - Broccoli - Brokkoli - ΜΠΡΟΚΟΛΟ	320	-	V-VI (45)	-	3	1	60	50	200	80-110	300
CAVOLO CAPPUCCIO (<i>Brassica oleracea var. capitata</i>) Cabbage - Coll Repollo - Weisskohl - ΛΑΞΑΝΟ	320	-	III-VI (30)	-	3	1	60	50	250	70-100	500
CAVOLFIORE (<i>Brassica oleracea var. Botrytis</i>) Cauliflower - Coliflor - Blumenkohl - ΚΟΙΝΟΥΠΙΔΙ	400	-	V-VI (60)	-	3	1	80	70	230	70-200	500
CAVOLO RAPA (<i>Brassica oleracea acephala var. gongyloides</i>) Koolrabi - Coli Rabano - Kohlrabi - ΓΟΓΓΥΛΟΚΡΑΜΒΗ	320	IV-VI	IV-VI (40)	30	3	1	40	30	600	50	300
CAVOLO VERZA (<i>Brassica oleracea var. sabauda</i>) Savoy Cabbage - Col de Milan - Wirsingkohl - ΛΑΞΑΝΟ	320	-	IV-VI (30)	-	3	1	60	50	250	80-115	500
CETRIOLO (<i>Cucumis sativus</i>) Cucumber - Pepino - Gurke - ΑΓΓΟΥΡΙ	35	III-VI (30)	I-III (30)	20	7	2	100	70	120	65	200
CICORIA O RADICCHIO (<i>Cichorium intybus</i>) Chicory - Achicoria - Zichoriensalat - ΡΑΔΙΚΙ	700	IV-IX (30)	IV-VIII (30)	30-50	8	1	40	25	1000	100-150	300
CICORIA O RADICCHIO da taglio (<i>Cichorium intybus</i>) Chicory - Achicoria - Zichoriensalat - ΡΑΔΙΚΙ	700	II-IX	-	300	-	1	-	-	2000	40	200
CICORIA CATALOGNA (<i>Cichorium intybus</i>) Chicory - Achicoria - Zichoriensalat - ΡΑΔΙΚΙ	700	III-VIII (30)	III-VIII (30)	30-50	8	1	40	25	850	90	200
CIME DI RAPA-BROCCOLETTI (<i>Brassica rapa var. esculenta</i>) Turnip Tops - Grelos - Sprossenkohl - ΜΠΡΟΚΟΛΕΤΙ	700	VII-X	-	100	-	1	-	-	2600	40-120	250
CIPOLLA Autunno-Vernina (<i>Allium cepa</i>) Onion - Cebolla - Zwiebel - ΚΡΕΜΜΥΔΙ	330	II-III (30)	I-II (60)	50	20	1	25	15	2100	120	300
CIPOLLA Primaverile (<i>Allium cepa</i>) Onion - Cebolla - Zwiebel - ΚΡΕΜΜΥΔΙ	330	II-III IX-X (30)	II-III (60)	50	20	1	25	15	2100	110	200
CIPOLLA da sottaceto (<i>Allium cepa</i>) Onion - Cebolla - Zwiebel - ΚΡΕΜΜΥΔΙ	330	II-III (30)	I-II (30)	50	20	1	25	15	15000	70-120	150
ENDIVIA RICCIA (<i>Cichorium endivia var. crispum</i>) Endive curly - De Hoja Rizada - Winterendive - ΑΝΤΙΔΙ ΚΑΤΣΑΡΟ	600	IV-VIII (30)	VII-VIII (30)	30	8	1	30	20	1300	95	250
ENDIVIA SCAROLA (<i>Cichorium endivia var. latifolium</i>) Endive Escarole - Escarola - Eskariol - ΑΝΤΙΔΙ ΑΓΓΙΟ	600	IV-VIII (30)	VI-VII (30)	30	8	1	30	20	1300	90	250
FAGIOLO DA SGRANARE NANO (<i>Phaseolus vulgaris</i>) Dwarf Bean Shelling pod - Judia de Mata Baja - Buschbohnen - ΦΑΣΟΛΙΑ	1-3	III-V VII	-	1200	-	3	60	40	1250	80-120	40
FAGIOLO DA SGRANARE RAMPIC. (<i>Phaseolus vulgaris</i>) Climbing Shelling Bean - Judia de Enrame - Stangenbohnen - ΦΑΣΟΛΙΑ	1-3	III-V VII	-	800	-	3	90	60	750	100-200	30
FAGIOLO NANO MANGIATUTTO (<i>Phaseolus vulgaris</i>) Dwarf Bean - Judia de Mata Baja - Buschbohnen - ΦΑΣΟΛΙΑ	4-6	III-V VII	-	1200	-	3	60	10	1750	75	100
FAGIOLO RAMPICANTE MANGIATUTTO (<i>Phaseolus vulgaris</i>) Pole Bean - Judia de Enrame - Stangenbohnen - ΦΑΣΟΛΙΑ	3-5	III-V VII	-	900	-	3	60	40	1250	75	200
FAVA (<i>Vicia faba</i>) Broad Bean - Haba - Puffbohne - ΚΟΥΚΙΑ	0,5-1	X-XI II-III	-	1200	-	4	60	20	1200	120	150
FINOCCHIO (<i>Foeniculum vulgare</i>) Fennel - Hinojo - Fenichel - ΦΙΝΟΚΙΟ	250	VII-VIII (30)	VII-VIII (30)	60	15	1	60	20	700	120	300
LATTUGHE A CAPPUCCIO Primavera-Estate (<i>Lactuca sativa capitata</i>) Lettuce - Lechuga - Kopfsalat - ΜΑΡΟΥΛΙ	900	III-IX (30)	III-IX (30)	50	8	1	30	25	1000	70	200
LATTUGHE A CAPPUCCIO Inverno (<i>Lactuca sativa capitata</i>) Lettuce - Lechuga - Kopfsalat - ΜΑΡΟΥΛΙ	900	VIII-X (45)	VIII-X (45)	50	8	1	30	25	1000	70	200
LATTUGHE ROMANE Estiva-Autunnale (<i>Lactuca sativa longifolia</i>) Lettuce cos - Lechuga Romana - Bindsalat - ΜΑΡΟΥΛΙ ΡΟΜΑΝΑ	900	IV-VII (45)	IV-VII (45)	50	8	1	30	25	1000	70	300
LATTUGHE ROMANE da Inverno (<i>Lactuca sativa longifolia</i>) Lettuce cos - Lechuga Romana - Bindsalat - ΜΑΡΟΥΛΙ ΡΟΜΑΝΑ	900	VIII-X (30)	VIII-X (30)	50	8	1	30	25	1000	75	300
LATTUGHE DA TAGLIO e da cogliere (<i>Lactuca sativa acephala</i>) Lettuce - Lechuga - Schnittsalat - ΜΑΡΟΥΛΙ	900	II-IX	II-III X-XII	50	8	1	30	25	1300	60	150
MELANZANE (<i>Solanum melongena</i>) Eggplant - Berenjena - Eierfrucht - ΜΕΛΙΤΖΑΝΑ	250	-	I-III (45)	-	4	1	90	50	200	70	300
MELONE (<i>Cucumis melo</i>) Muskmelon - Melón - Melone - ΠΕΠΟΝΙ	35	III-VI (30)	I-III (30)	60	6	2	150	60	50-70	80-110	250
PEPERONE (<i>Capsicum annuum</i>) Pepper - Pimiento - Paprika - ΠΙΠΕΡΙΑ	150	-	I-III (90)	-	4	1	70	50	350	80	300
PISELLO Primaverile (<i>Pisum sativum</i>) Pea - Guisante - Erbse - ΜΠΙΖΕΛΙ	4	II-III	-	1500	-	3	70	8	4000	90	100
PISELLO Autunnale (<i>Pisum sativum</i>) Pea - Guisante - Erbse - ΜΠΙΖΕΛΙ	4	X-XI	-	1500	-	3	70	8	4000	210	100
POMODORO A TERRA (<i>Lycopersicon esculentum</i>) Tomato - Tomate - Tomato - ΤΟΜΑΤΑ	350	IV-V	II-III (60)	150	3	1	80	50	250	70	300
POMODORO CON SOSTEGNI (<i>Lycopersicon esculentum</i>) Tomato - Tomate - Tomato - ΤΟΜΑΤΑ	350	IV-V	II-III (60)	150	3	1	80	50	400	60	700
PORRO (<i>Allium porrum</i>) Leek - Puerro - Lauch - ΠΡΑΣΣΟ	400	III-VII (30)	XII-I (60)	40	20	1	30	5	5000	90	300
PREZZEMOLO (<i>Petroselinum crispum</i>) Parsley - Perejil - Petersilie - ΜΑΙΝΤΑΝΟΣ	450	II-IX	-	200	-	1	25	-	10000	70	200 *
RAMOLACCIO (<i>Raphanus sativus</i>) Winter radish - Rabano - Rettich - ΡΕΠΑΝΙ	120	IV-X	-	150	-	1-2	30	-	2000	58	200
RAPA (<i>Brassica rapa</i>) Turnip - Nabo - Mairübe - ΡΕΒΑ	500	VII-IX	-	70	-	1-2	20	15	3000	95	200
RAVANELLO (<i>Raphanus sativus</i>) Radish - Rabanito - Radies - ΡΑΠΑΝΑΚΙ	120	III-X	-	150	-	2	30	-	3500	20-30	100
RUCOLA (<i>Eruca sativa</i>) Rocket - Roqueta - Ranke - ΡΟΚΑ	500	I-XII	-	300	-	0,5	-	-	20000	50	150 *
RUCOLA SELVATICA (<i>Diplotaxis tenuifolia</i>) Rocket - Jaramago - Ranke - ΡΟΚΑ	4000	I-XII	-	30	-	0,5	-	-	20000	90	100 *
SCORZOBIANCA (<i>Tragopogon porrifolius</i>) Salsify - Salsifi Blanco - Haferwurz - ΕΑΥΚΟ ΛΑΓΟΧΟΡΤΟ	90	II-V VII-IX	-	80	-	2	25	10	-	180	-
SEDANO (<i>Apium graveolens</i>) Celery - Apio - Sellerie - ΣΕΛΙΝΟ	2500	III-VI (30)	II-V (30)	30	2	0,5	40	20	1000	110	400
SPINACIO (<i>Spinacia oleracea</i>) Spinach - Espinaca - Spinat - ΣΠΑΝΑΚΙ	100	III-IV VIII-X	-	300	-	2	20	5	2000	50	250
VALERIANA (<i>Valerianella locusta</i>) Com salad - Canonigos - Feldsalat - ΛΥΚΟΤΡΙΒΟΛΟ	600	VII-X	-	150	-	1	20	-	60000	80	100
ZUCCA (<i>Cucurbita maxima e moscata</i>) Gourd - Chalabaza - Kürbis - ΚΟΛΟΚΥΘΑ	5	IV-VI	-	50	-	2-3	150	60	40	90	400 600
ZUCCHINO (<i>Cucurbita pepo</i>) Squash - Calabacin - Zucchini - ΚΟΛΟΚΥΘΑΚΙ	8	IV-IX (30)	-	40	-	2-3	150	60	100	60	400

* coltivare anche in vaso o cassette per balconi e terrazze in pot/flowerbox for balconcs et terraces () giorni dopo la semina per il diradamento o il trapianto days after sowing for thinning out or trasplanting

GUIDA PRATICA dell'Ortolano AROMATICHE

Come Quando e Quanto Seminare

How When and How much to Sow

	 ANNUALE annual	 BIENNALE biennial	 PERENNE perennial	Semi per grammo Seed per gram	Semina diretta Direct sowing	Semina in semenzaio Sowing in seedbed	Profondità di semina cm Sowing depth cm	Distanza tra le file Space between lines cm	Distanza sulla fila Space in to line cm	N° piante /100 mq Number plants /100 mq	Raccolta (in gg dalla semina) Harvest (days from sowing)
 ANETO (<i>Anethum graveolens</i>) Dill - Eneldo - Dill - ΑΝΙΘΟΣ				800	IV-V	III	0,5	40	10	–	70
 BORRAGINE (<i>Borrago officinalis</i>) Borage - Borraja - Borretsch - ΚΑΡΑΙΑΓΩΓΟ				65	IV-V	III	1	30	5	–	70
 CAMOMILLA (<i>Matricaria chamomilla</i>) Camomille - Manzanilla - Kamille - ΧΑΜΟΘΗΛΙ				20000	IV-V	–	1	30	10	–	90
 CAPPERO (<i>Capparis spinosa</i>) Caper bush - Alcaparro - Kaper - ΣΑΠΑΡΙ				160	V-VI	II-IV	2	100	100	–	120
 CERFOGLIO COMUNE (<i>Anthriscus cerefolium</i>) Chervil - Cerafolio - Kerbel - ΑΝΘΡΙΣΚΟΣ				500	IV-X	–	0,5	15	–	–	60
 CORIANDOLO (<i>Coriandrum sativum</i>) Coriander - Coriandro - Koriander - ΚΟΡΙΑΝΔΟΛΟ				90	IV-VI	–	1	50	20	–	60
 CRESCIONE COMUNE (<i>Lepidium sativum</i>) Garden Cress - Mastuerzo - Gartenkresse - ΚΑΡΔΑΜΟ				600	III-IX	II-X	1	–	–	–	20
 CRESCIONE delle FONTANE (<i>Nasturtium officinale</i>) Watercress - Berro de Agua - Brunnenkresse - ΚΑΡΔΑΜΟ ΤΩΝ ΠΗΓΩΝ	 			4000	III-VI	–	1	–	–	–	120
 DRAGONCELLO (<i>Artemisia dracunculus</i>) Tarragon - Estragon - Estragon - ΕΣΡΑΓΚΟΝ				5000	IV-VI	–	1	40	30	–	60
 ERBA CIPOLLINA (<i>Allium schoenoprasum</i>) Chive - Cebollino - Schnhlauch - ΚΡΕΜΜΥΔΟΧΟΡΤΟ				500	III-IV	III-IV	1	30	30	–	120
 ERBA PER GATTI Cat mint - Menta de gato - Katzenminze - ΧΟΡΤΑΡΙ ΓΙΑ ΓΑΤΕΣ				–	–	I-XII	1	–	–	–	30
 ERBA STELLA o MINUTINA (<i>Plantago coronopus</i>) Buck's Horn P. - Estrella de mar - Hirschrhom - ΧΟΡΤΑΡΙΚΟ ΑΣΤΕΡΙ				2000	IV-V	–	1	–	–	–	30
 FINOCCHIO SELVATICO (<i>Foeniculum vulgare</i>) Bitter Fennel - Hinojo amargo - Wilder Fenchel - ΑΓΡΙΟ ΦΙΝΟΚΙΟ	 			250	VI-IX	–	1	60	40	500	365
 LAVANDA SPIGA (<i>Lavandula spica</i>) Common Lavender - Espiego - Spick Landel - ΛΕΒΑΝΤΑ				950	IV-VI	III	1	70	50	40	90
 MALVA (<i>Malva silvestris</i>) Mallow - Malva - Malve- MALVA				150	IV	II-III	1	60	40	–	90
 MAGGIORANA GENTILE (<i>Majorana hortensis</i>) Sweet Marjoram - Mejorana - Majoran - ΜΑΝΤΖΟΥΡΑΝΑ				5000	IV-V	II-III	1	30	30	–	60
 MELISSA o CITRONELLA (<i>Melissa officinalis</i>) Balm Mint - Melisana - Zitronenmelisse - ΜΕΛΙΣΣΑ				2000	IV-VII	–	0,5	50	30	–	365
 MENTA PIPERITA (<i>Mentha piperita</i>) Peppermint - Menta - Pfefferminze - ΜΕΝΤΑ				9000	III-VI	–	1	30	20	–	90
 ORIGANO (<i>Origanum vulgare</i>) Perennial Majoran - Oregano - Origanum - ΡΗΓΑΝΗ				12500	IV-V	II-III	1	25	25	–	90
 RABARBARO (<i>Rheum undulatum</i>) Rhubarb - Ruibarbo - Rabarber - ΡΑΜΠΑΡΜΠΑΡΟ				80	–	IV-V	2	100	50	400	380
 RAPERONZOLO (<i>Campanula rapunculus</i>) Rampion - Raponchigo - Rapunsel - ΡΑΠΕΡΟΝΖΟΛΟ	 			20000	IV-IX	–	1-2	–	–	–	90
 ROSCANO (<i>Salsola soda</i>) Roscano - Roscano - Roscano - Roscano				50	X-II	X-XII	2	–	–	–	90
 ROSMARINO (<i>Rosmarinus officinalis</i>) Rosemary - Romero - Rosmarin - ΔΕΝΔΡΟΛΙΒΑΝΟ				900	IV-V	IV-V	1	75	85	120	365
 RUCOLA (<i>Eruca sativa</i>)				V E D I S E M E N T I D A O R T O							
 RUCOLA SELVATICA (<i>Diplotaxis tenuifolia</i>)											
 RUTA (<i>Ruta graveolens</i>) Rue - Ruda - Weinraute - ΑΠΗΓΑΝΟΣ				500	IV-VI	III	1	60	40	400	75
 SALVIA OFFICINALE (<i>Salvia officinalis</i>) Sage officinalis - Salvia officinalis - Salbei - ΦΛΟΓΑ				150	IV-V	III-IV	1-2	60	50	350	365
 SILENE INFLATA (<i>Silene inflata</i>) Sclopit - Coietti - Stridoli - Erba del cucco				1500	III-V IX-X	–	1	–	15	30	50
 TARASSACO (<i>Taraxacum officinalis</i>) Dandelion - Armargon - Löwenzahn - ΤΑΡΑΣΑΚΟ				900	IV-VI	–	1	–	30	10	40
 TIMO (<i>Thymus vulgaris</i>) Thyme - Tomillo - Thymiam - ΘΥΜΑΡΙ	 			5000	III-IV	III-IV	0,5	35	30	2500	365
 FRAGOLE (<i>Fragaria vesca</i>) Strawberry - Fresas - Monatserdbeere - ΦΡΑΟΥΛΑ				3000	–	IV-X	1	20	20	2500	100

Per chi guarda anche alla luna...

Luna calante: si seminano in luna calante tutte quelle specie, il cui prodotto da consumarsi, si sviluppa al di sotto del terreno. Infatti, per far sì che il bulbo abbia un maggiore sviluppo e per evitare che acquisti un sapore sgradevole, queste specie (aglio, cipolla, finocchio, patata, porro, ravanella, scalogno) hanno bisogno di concentrare la linfa verso il basso.

Luna crescente: si seminano in luna crescente tutte le altre specie come le cicorie, le endivie e le lattughe ove una maggiore accelerazione di crescita va a scapito della compattezza del cuore e della tenerezza della foglia (esempio: le cicorie e le lattughe da taglio, che hanno bisogno di una crescita accelerata per un maggior sviluppo vegetativo, vanno seminate in luna crescente. Le cicorie a palla e catalogne, le lattughe a cappuccio e romane, che devono formare un cuore compatto, vanno seminate in luna calante). Le leguminose possono essere seminate in entrambe le lune.

Trapianti e potature: si eseguono appena dopo il plenilunio, in fase di luna calante, quando i succhi linfatici prendono a discendere verso le radici.



Luna nuova



Primo quarto
Luna crescente



Luna piena



Secondo quarto
Luna calante

Informazioni per la coltivazione

Terreno: ben sciolto, profondo, fresco e permeabile.

Concimazione: a base di concimi organici ben decomposti, integrati da concimi chimici a base di fosforo e potassio.

Semina in piena terra: a spaglio, in file o in postarelle.

Semina in cassone o sementaio: in inverno per effettuare il trapianto in primavera. Per le specie che mal sopportano il trapianto (cetrioli, meloni e zucchini) la coltura anticipata deve essere fatta negli appositi contenitori di torba.



Epocche di semina:

Primavera: Anguria, Asparagio, Barbabietola, Basilico, Carciofo, Cardo, Cavolo, Cetriolo, Cipolla, Erba Stella, Lattughe primaverili ed estive, Melanzana, Peperone, Pomodoro, Porro, Rucola, Sedano, Spinacio, Valeriana, Zucca, Zucchini, Piante Aromatiche.

Estate/Autunno: Barbabietola, Basilico, Cime di rapa, Cavolo, Cipolla, Finocchio, Lattughe autunnali e invernali, Ramolaccio, Rapa, Spinacio, Valeriana, Zucchini.

Semine scalari per tutto l'anno:

Bieta, Carota, Cicoria, Endivia, Lattughino, Misticanza, Prezzemolo, Ravanella.